

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٩٤ لسنة ٢٠١٧

بالموافقة على الاتفاق الفرعى بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا
بشأن تنفيذ برنامج تلبية الاحتياجات التعليمية العاجلة فى المجتمعات المضيفة للاجئين فى مصر ،
والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٨/١٢/٢٠١٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛
وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الاتفاق الفرعى بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن تنفيذ
برنامج تلبية الاحتياجات التعليمية العاجلة فى المجتمعات المضيفة للاجئين فى مصر ،
والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٨/١٢/٢٠١٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٩ جمادى الأولى سنة ١٤٣٨ هـ

(الموافق ١٦ فبراير سنة ٢٠١٧ م) .

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٥ رمضان سنة ١٤٣٨ هـ

(الموافق ٣١ مايو سنة ٢٠١٧ م) .

اتفاق فرعى

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة كندا

بشأن تنفيذ برنامج تلبية الاحتياجات التعليمية العاجلة

فى المجتمعات المضيفة للاجئين فى مصر

رغبة فى المشاركة فى برنامج كندى للمساعدات الإنمائية سيتم تنفيذه فى مصر،

اتفقت كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية (مصر) وحكومة كندا (كندا) ،

المشار إليهما فيما بعد بـ "المشاركون" ، على الآتى :

(المادة الأولى)

طبيعة الاتفاق الفرعى

1-1 - أبرم هذا الاتفاق الفرعى طبقاً للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية المبرم بين حكومة

جمهورية مصر العربية (مصر) وحكومة كندا (كندا) بتاريخ 31 يناير 1983 . والغرض من هذا

الاتفاق هو تحديد التزامات كل من مصر وكندا فى ظل البرنامج المذكور فى المادة الثالثة من هذا

الاتفاق . ولا يعتبر هذا الاتفاق الفرعى معاهدة دولية ولكنه ترتيباً إدارياً .

(المادة الثانية)

الجهات المفوضة

1-2 - تفوض كندا وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية (DFATD) لتتولى

التزاماتها فى ظل هذا الاتفاق الفرعى .

2-2 - تفوض مصر وزارة التعاون الدولى لتتولى التزاماتها فى ظل هذا الاتفاق الفرعى .

3-2 - تفوض مصر وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى لتتولى الالتزامات المتعلقة

بتنفيذ البرنامج الموضح بالمادة الثالثة .

(المادة الثالثة)

البرنامج

1-3 - يتعاون المشاركون فى دعم تنمية وتنفيذ ومتابعة ثلاثة مشاريع كندية للمساعدة

الانمائية (البرنامج) فى مصر والتي تتمثل فى :

(أ) مشروع "تلبية الاحتياجات العاجلة للتعليم وحماية الطفل فى المجتمعات المضيفة

لللاجئين فى مصر" الذى سيتم تنفيذه بواسطة منظمة Save the Children Canada

التي تعمل من خلال مكتبها التابع لها فى مصر Save the Children Egypt .

(ب) مشروع "التعليم التوافقى : دعم اللاجئين السوريين الضعفاء وأطفال المجتمعات المضيفة

فى مصر" الذى سيتم تنفيذه بواسطة مؤسسة Plan International Canada

التي تعمل من خلال مكتبها التابع لها فى مصر Plan International Egypt .

(ج) مشروع "تحسين فرص الأطفال المصريين والسوريين للحصول على التعليم

الرسمى وغير الرسمى" الذى سيتم تنفيذه بواسطة منظمة CARE Canada من

خلال مكتبها التابع لها فى مصر Egypt CARE .

2-3 - يتم وصف هذا البرنامج فى الملحق (أ) بهذا الاتفاق .

(المادة الرابعة)

مساهمة كندا

1-4 - لأغراض البرنامج لن تتجاوز القيمة الكلية للمساهمة الكندية عشرة ملايين

دولار كندى (10.000.000 دولار كندى) على مدار حوالى ٣٠ شهراً مقسمة كالتالى :

مؤسسة Plan International Canada : ثلاثة ملايين وسبعمائة وثمانية وسبعون ألفاً

وثمانمائة واثنان وسبعون دولار كندى (3.778.872 دولار كندى) ، منظمة CARE Canada :

مليونان وستمائة وواحد وثلاثون ألفاً وثمانمائة وأربع وستون دولار كندى (2.631.864

دولار كندى) ، منظمة Save the Children Canada : ثلاثة ملايين وخمسمائة وتسعة

وثمانين ألفاً ومائتان وأربعة وستون دولار كندى (3.589.264 دولار كندى) .

(المادة الخامسة)

مساهمة مصر

1-5 - تتمثل مساهمة مصر فى تقديم أى وجميع المساعدات المطلوبة لتنفيذ البرنامج بيسر وتقديم جميع المتطلبات الأخرى للبرنامج المنصوص عليها فى الملحق (أ) .

(المادة السادسة)

الإخطارات والمراسلات

1-6 - تحرر الإخطارات المقدمة من وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية (DFATD)، ووزارة التعاون الدولى ، ووزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى فى ظل هذا الاتفاق الفرعى كتابة وتقدم للمتلقى إما بالتسليم الشخصى أو ترسل عن طريق البريد المسجل بعلم الوصول أو الفاكس على العنوان الموضح فى هذه المادة .

2-6 - تحرر المراسلات أو المستندات المقدمة من كل من وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية (DFATD)، ووزارة التعاون الدولى ، ووزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى فى ظل هذا الاتفاق الفرعى كتابة، وتقدم إلى المتلقى إما بالتسليم اليدوى أو عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني أو الفاكس على العنوان الموضح أدناه :
وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية (DFATD) : رئيس قسم التنمية ،
السفارة الكندية ، أبراج نايل سيتى ، 2005 (أ) كورنيش النيل - البرج الجنوبى ، الطابق 18،
القاهرة 11221 .

وزارة التعاون الدولى : رئيس الإدارة المركزية للتعاون مع كندا ودول أمريكا اللاتينية ،
وزارة التعاون الدولى ، 8 شارع عدلى ، وسط البلد ، مصر .

وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى : 12 شارع الفلكى ، المبتديان ، القاهرة ، مصر .
3-6 - يمكن أن يغير أى مشارك من المشاركين العنوان الذى يتلقى عليه الإخطارات أو المراسلات عن طريق إخطار الشركاء الآخرين بذلك كتابة .

(المادة السابعة)

الاستشارات

1-7 - يتشاور المشاركون فيما بينهم فى أى أمر ذى صلة بهذا الاتفاق الفرعى .

(المادة الثامنة)

الاختلاف فى التفسير والتطبيق

1-8 - أى خلافات قد تنشأ بشأن تطبيق أو تفسير نصوص هذا الاتفاق الفرعى يتم تسويته بشكل ودى عن طريق التفاوض بين المشاركين .

(المادة التاسعة)

بنود عامة

1-9 - يشكل هذا الاتفاق الفرعى مع الملحق (أ) - الذى يعد جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق - التفاهم الكامل بين المشاركين بخصوص البرنامج .

2-9 - يعتبر هذا الاتفاق الفرعى نافذاً بدءاً من التاريخ الذى تخطر فيه مصر كندا بأنها قد استكملت كافة الإجراءات القانونية الداخلية ويبقى نافذاً حتى إنتهاء أنشطة البرنامج .

3-9 - يمكن للمشاركين تعديل هذا الاتفاق الفرعى بالاتفاق المتبادل كتابة وبذات الإجراءات القانونية الداخلية المنصوص عليها بالفقرة (2-9) .

4-9 - يستشير المشاركون كل منهم الآخر بخصوص أى أمر قد ينشأ بشأن هذا الاتفاق الفرعى .

5-9 يجوز لأى مشارك من المشاركين تعليق أو إلغاء هذا الاتفاق الفرعى بإخطار المشاركين الآخرين بذلك كتابة .

إبرم هذا الاتفاق من نسختين أصليتين بالقاهرة فى يوم ٢٨ شهر ديسمبر سنة ٢٠١٦ ، باللغتين العربية والإنجليزية ، وكل منهما له نفس الحجية .

عن حكومة كندا

المستشارة / ايزابيل سافار

القائم بأعمال سفير كندا

لدى جمهورية مصر العربية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

دكتورة / سحر نصر

وزيرة التعاون الدولى

الملحق (أ)

وصف البرنامج :

المشروع الأول : مشروع "تلبية الاحتياجات العاجلة للتعليم وحماية الطفل فى

المجتمعات المضيفة للاجئين فى مصر

شركاء التنفيذ : منظمة Save the Children Canada - كندا ، Save the Children - مصر .
يهدف المشروع إلى تحسين حياة الأطفال المصريين والسوريين الضعفاء والمهمشين
عن طريق تلبية الاحتياجات العاجلة للتعليم وحماية الطفل وتعزيز الترابط الاجتماعى
فى المجتمعات المضيفة للاجئين .

يعمل المشروع فى محافظات القاهرة والجيزة والشرقية ويقدم الأدوات التعليمية
للطلاب الضعفاء ، ويقوم بتدريب فرق العمل بالمدارس (المدرسين والإداريين والإخصائيين
الاجتماعيين) على الأساليب الحديثة فى علم التربية ، وحماية الطفل ، ومراعاة المداخل
الدقيقة للتعليم فيما يخص المساواة فى النوع الاجتماعى ، والريادة المدرسية ، وتجديد
المدارس وتجهيزها ، والتواصل المجتمعى وتبادل الفرص بين الأطفال والأسر المصريين
والسوريين ، وتيسير فرص الحصول على الخدمات الصحية والنفسية ، ودعم البنات والبنين
ليكونوا قادة على مستوى المدرسة والمجتمع. وسيشارك فى المشروع حوالى 20000 طفل ،
من بينهم (11000 طفلة) بالإضافة إلى 600 من المعلمين والإخصائيين الاجتماعيين
ومديرى المدارس وحوالى 3000 من أولياء الأمور .

تشتمل النتائج المتوقعة للمشروع على الآتى :

- تحسين الوصول إلى التعليم الرسمى ذا الجودة وغير الرسمى فى بيئة تعلم آمنة
لحماية الفتيات والفتيان المهمشين فى سن المدرسة من مصر وسوريا .
- تطوير المعرفة والمهارات والرضا والترابط الاجتماعى فى المجتمعات المصرية والسورية .
- زيادة الفرص التعليمية العادلة للبنات والبنين .
- تحسين جودة الخدمات التعليمية التى تراعى المساواة فى النوع الاجتماعى فى
الأماكن التعليمية الرسمية وغير الرسمية .
- زيادة الدعم المجتمعى لمشاركة الأطفال وحمايتهم لكل من البنات والبنين المصريين والسوريين .

المشروع الثانى : مشروع "التعليم التوافقى - دعم اللاجئين السوريين الضعفاء وأطفال المجتمعات المضيفة فى مصر" .

شركاء التنفيذ : مؤسسة Plan International - كندا ، Plan International - مصر .
يهدف المشروع إلى تحسين حياة الأطفال المصريين والسوريين الضعفاء والمهمشين عن طريق تلبية الاحتياجات العاجلة للتعليم وحماية الطفل وتعزيز الترابط الاجتماعى فى المجتمعات المضيفة للاجئين .

يتم تنفيذ المشروع فى محافظات القاهرة الكبرى والإسكندرية ودمياط ويعمل على تدريب المعلمين على الممارسات التعليمية الدقيقة المتعلقة بالنوع الاجتماعى والخلافات، وحماية الطفل ، الدعم النفسى ، السلام ، ومنهجيات التدريس المتطورة ، ويقدم أدوات تعليمية ودروس تقوية للأطفال المهمشين ، وتجديد المدارس ومرافق المياه والصرف الصحى وتوفير المواد التعليمية والأثاث الأساسى . كما يقدم المشروع دورات تدريبية لمديرى المدارس وممثلى الحكومة لبناء قدراتهم الخاصة بإدارة المدارس والتعليم فى حالات الطوارئ ومتابعة وتقييم الخدمات التعليمية وحماية الطفل وبناء الترابط المجتمعى من خلال حملات التوعية الخاصة بالمساواة فى النوع الاجتماعى وورش عمل للتعليم المروج للسلام والبرامج الترفيهية. الحد الأقصى لعدد المشاركين فى المشروع سيصل إلى 28500 طفل وطفلة مصريين وسوريين ما بين سن 4 إلى 14 عاماً بالإضافة إلى 125 مدير مدرسة و305 من ممثلى الحكومة على المستويين المحلى والقومى .

تشتمل النتائج المتوقعة للمشروع على الآتى :

- تحسين الوصول للتعليم الرسمى ذا الجودة وغير الرسمى فى بيئة تعلم آمنة لحماية الأطفال المهمشين فى سن المدرسة من مصر وسوريا .

- تعزيز الترابط المجتمعى بين اللاجئين والمجتمعات المضيفة للحصول على دعم تعليمى أفضل للبنات والبنين .

- تعزيز جودة بيئات التعلم الشاملة والوقائية والمستجيبة للمساواة فى النوع الاجتماعى فى مرحلة التعليم الابتدائى وما قبل الابتدائى للاجئين وللأطفال فى المجتمعات المضيفة .

المشروع الثالث : مشروع "تحسين فرص الأطفال المصريين والسوريين للحصول على

التعليم الرسمي وغير الرسمي" .

شركاء التنفيذ : منظمة CARE كندا ، CARE مصر .

يهدف هذا المشروع إلى تحسين حياة الأطفال المصريين والسوريين الضعفاء والمهمشين عن طريق تلبية الاحتياجات العاجلة للتعليم وحماية الطفل وتعزيز الترابط الاجتماعي في المجتمعات المضيفة للاجئين .

يتم تنفيذ المشروع في محافظات القاهرة والجيزة والقليوبية والشرقية ، ويقدم تدريباً للمعلمين ومديري المدارس وأعضاء مجلس الأمناء وممثلي وزارة التربية والتعليم والتعليم الفني على أساليب التعلم النشط ومهارات الإشراف وحقوق الطفل والمشاركة والحماية ، كما يعمل المشروع على دمج الطلاب في برامج حقوق الطفل والمشاركة والحماية ويقدم تدريبات عن المساواة في النوع الاجتماعي والدعم النفسي لكل من المعلمين والإخصائيين الاجتماعيين ، ويعمل على تجديد دورات المياه والفصول بالمدارس ، وتوفير المواد التعليمية للطلاب المهمشين وتقديم أنشطة مجتمعية للأطفال وأولياء الأمور وأعضاء المجتمع لتعزيز الترابط الاجتماعي . يستفيد من المشروع كحد أقصى 15000 طفلاً من البنات والبنين المصريين والسوريين ، و180 معلم وإخصائي اجتماعي ، و84 من مديري المدارس ، بالإضافة إلى ما يقرب من 200 عضو من أعضاء مجلس الأمناء .

تشتمل النتائج المتوقعة للمشروع على الآتي :

- زيادة فرص التعليم العادلة في المدارس للأطفال المصريين والسوريين من البنات والبنين .
- تقوية الترابط الاجتماعي بين اللاجئين السوريين والمجتمعات المصرية المضيفة .
- تحسين جودة أنظمة التعليم المصري الرسمي وغير الرسمي للبنات والأولاد في بيئة تعليمية وقائية .

إدارة البرنامج :

يتم تشكيل لجنة مشتركة تسمى (لجنة تسيير البرنامج) من ممثلين من وزارة التعاون الدولي ووزارة التربية والتعليم والتعليم الفني ووزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية

(DFATD) وشركاء التنفيذ ، تكون مهمتها الإشراف العام على المشروعات الثلاثة وتقديم رؤية استراتيجية شاملة لتلك المشروعات ، على أن تجتمع اللجنة مرة واحدة على الأقل سنوياً .

أدوات ومهام المشاركين :

- ستقوم وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتنمية (DFATD) بإبرام اتفاق مساهمة مع مؤسسة Plan International Canada ومنظمة Save the Children ومنظمة CARE Canada لتقديم دعماً مالياً من أجل تنفيذ المشروعات ، كما ستقوم بالمشاركة فى (لجنة تسيير البرنامج) .

- ستقوم وزارة التعاون الدولى بتسهيل الحصول على الموافقات الخاصة بالمشروعات من الحكومة المصرية . كما ستقوم بالمشاركة فى (لجنة تسيير البرنامج) .

- حددت وزارة التعاون الدولى ووزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى بصفتها الوزارة المعنية المسؤولة عن المشروعات ، وستيسر الأخيرة تنفيذ المشروعات داخل المدارس وستنسق أنشطة المشروعات مع ممثليها فى المحافظات المحلية . كما ستقوم بالمشاركة فى (لجنة تسيير البرنامج) .

- ستقوم الجهات المعنية بتنفيذ المشروعات بكفاءة ومثابرة وفقاً للأسلوب المحدد فى خطط تنفيذ المشروعات التى ستعدها وتقرها لجنة تسيير البرنامج .